



**Honouring Our Heritage, Celebrating Our Present, Building Our Future**

溯源傳承，共賞芳華，同譜新章

溯源传承，共赏芳华，同谱新章

## **I. Origins (1973)**

The Sheffield Chinese School (SCS) has been a beacon of Chinese language and cultural education in the city for over fifty years. Its roots go back to 1973, when local parents established a small literacy class to help the younger generation stay connected to their cultural heritage. Although the early school grew steadily, teacher turnover and limited resources eventually led to its closure.

## **一、萌芽時期 (1973年)**

雪埠中文學校自 1973 年創立以來，一直肩負著推廣中文教育、弘揚中華文化的使命。最初，數位華人家長及社區熱心人士為提升下一代對自身文化的認識，自發組織識字班。雖然初期穩步發展，但隨著教師遷移及資源有限，學校數年後被迫停辦。

## **一、萌芽时期 (1973年)**

雪埠中文学校自 1973 年创立以来，一直肩负着推广中文教育、弘扬中华文化的使命。最初，数位华人家长及社区热心人士为提升下一代对自身文化的认识，自发组织识字班。虽然初期稳步发展，但随着教师迁移及资源有限，学校数年后被迫停办。

## **II. Re-establishment (1982)**

## **二、重建與黃天生主席 (1982年)**

## **二、重建与黄天生主席 (1982年)**

A new chapter began in 1982 under the leadership of our late Honorary Chairman, **Mr. T. S. Wong**. His vision and tireless service laid the foundation for the modern school. With support from the Sheffield Education Authority and the Hong Kong Government Office, a refreshed teaching team was formed, and student numbers grew once again.

### III. Growth & Reform (1989)

By 1989, the school underwent restructuring to strengthen teacher training and management. This brought stability, increasing enrolment to 200 pupils. In 1991, students sat the Chinese GCSE for the first time, achieving excellent results—a reflection of Mr. Wong's legacy of high educational standards.

1982 年，學校在已故名譽主席**黃天生先生**的領導下重建。他的遠見與不懈努力奠定了現代學校的基礎。在雪埠教育署及香港駐英辦事處的支持下，新的教師團隊成立，學生人數再次回升。黃主席的精神持續啟發著後人。

### 三、改組與學術成就 (1989年)

學校於 1989 年進行改組，加強師資培訓與管理。這項變革帶來了穩定，學生人數增至二百人。1991 年，學生首次參加中文 GCSE 會考並取得佳績，這反映了黃主席對高教育標準的堅持。

1982 年，學校在已故名譽主席**黃天生先生**的領導下重建。他的遠見與不懈努力奠定了現代學校的基礎。在雪埠教育署及香港駐英辦事處的支持下，新的教師團隊成立，學生人數再次回升。黃主席的精神持續啟發著後人。

### 三、改組與學術成就 (1989年)

學校於 1989 年進行改組，加強師資培訓與管理。這項變革帶來了穩定，學生人數增至二百人。1991 年，學生首次參加中文 GCSE 會考並取得佳績，這反映了黃主席對高教育標準的堅持。

#### IV. The School Today

Today, SCS is a registered charity and a sub-group of the Sheffield Chinese Association. We offer Cantonese and Mandarin classes from Year 1 to A-Level. Led by over 30 volunteer teachers, the school also nurtures cultural pride through lion dance, calligraphy, and traditional music.

#### V. Looking Forward

While funding and premises present challenges, the spirit of SCS remains strong. Guided by the foundation laid by Mr. Wong and supported by our community, the school continues to grow as a vibrant centre for Chinese education in Sheffield.

#### 四、今日的中文學校

今天的學校是雪埠華人會轄下的註冊慈善機構，提供由一年級至 A-Level 的粵語及國語課程。在三十多位義工老師的帶領下，學校透過舞獅、書法及傳統音樂培養文化自豪感。

#### 五、展望未來

儘管面臨資金與校舍挑戰，雪埠中文學校的精神依然強大。在黃主席奠定的基礎與社區支持下，學校將繼續成長，作為雪埠中文教育的活力中心。

#### 四、今日的中文学校

今天的学校是雪埠华人会辖下的注册慈善机构，提供由一年级至 A-Level 的粤语及国语课程。在三十多位义工老师的带领下，学校透过舞狮、书法及传统音乐培养文化自豪感。

#### 五、展望未来

尽管面临资金与校舍挑战，雪埠中文学校的精神依然强大。在黄主席奠定的基础与社区支持下，学校将继续成长，作为雪埠中文教育的活力中心。

